



# Santa Ana Unified School District

RESEARCH AND EVALUATION  
Emily Wolk, Ph.D., Executive Director

Jerry Almendarez  
Superintendent of Schools

January 09, 2023

Dear Parent(s) and Guardian(s):

There are many ways to measure your child's learning. Your child's teacher uses report card grades, classroom work, teacher observations, and end-of-year statewide test results to get a complete picture of your child's learning. For the 2023 spring administration of the California Assessment of Student Performance and Progress (CAASPP) and the Summative English Language Proficiency Assessments for California (ELPAC), students will continue to take their assigned tests in-person. Our priority is to continue keeping our students and educators safe by following state, county, and local health and safety guidance and take all necessary precautions to ensure our schools remain among the safest places for children.

Below is a table outlining the 2022-2023 CAASPP and ELPAC assessments that your child could participate in, depending on their grade level or instructional program.

| CAASPP and ELPAC  |   |  |  |   |              |
|---|---|--|--|---|--------------|
| Assessment  | Who   | Grades   | Subject(s)                               | Method  | When         |
| Smarter Balanced Assessment Consortium (SBAC)                                       | All students unless their Individualized Education Program (IEP) indicates assessment with CAA.   | 3-8 and 11   | English-Language Arts and Mathematics    | Computer-Based (In-Person)                                | March - June |
| California Alternate Assessment (CAA)   | Students with significant cognitive disabilities who are unable to take the SBAC even with supports or accommodations and whose Individualized Education Program (IEP) indicates an alternate assessment.                                   | 3-8 and 11   | English- Language Arts and Mathematics   | Computer-Based (In-Person)                                | March - June |
| California Science Test (CAST)  | All students unless their Individualized Education Program (IEP) indicates an assessment with CAA for Science.  | 5, 8, 11 and 12 if not taken during the 2021-2022 administration | Science                                  | Computer-Based (In-Person)                                | March - June |
| California Alternate Assessment for Science (CAA for Science)                       | Students with significant cognitive disabilities who are unable to take the CAST even with supports or accommodations and whose Individualized Education Program (IEP) indicates an alternate assessment.                                   | 5, 8, 11 and 12 if not taken during the 2021-2022 administration | Science                                  | Lesson/Computer-Based (In-person)                         | Sept. - June |
| California Spanish Assessment (CSA) <i>Optional</i>                                 | Students who speak Spanish as their primary language, as well as those who are learning Spanish as an additional language.  | 3-8 and High School  | Reading/Language Arts in Spanish         | Computer-Based (In-Person)                                | March - June |
| English Language Proficiency Assessments for California (Summative ELPAC)           | All students who are identified as English learners unless their Individualized Education Program (IEP) indicates assessment with an Alternate Assessment.  | K-12   | Listening, Speaking, Reading and Writing | Computer-Based and (K-2 Writing Paper-pencil) (In-Person) | Feb. - May   |
| Alternate English Language Proficiency Assessments for California (Alternate ELPAC) | English learners with disabilities characterized as moderate or severe, who are unable to take the Summative ELPAC even with supports or accommodations and whose Individualized Education Program (IEP) indicates an alternate assessment. | K-12   | Listening, Speaking, Reading and Writing | Computer-Based (In-Person)                                | Feb. - May   |

You are an important part of your child's education. To help your child get ready for the test, please be sure that you talk about the test with your child, making sure they are not scared or anxious. Remind your child that you and their teacher want them to try their very best. Also, take a practice test with them and make sure your child gets a good night's sleep and a nutritious breakfast before a CAASPP/ELPAC test.

To learn more about the CAASPP and ELPAC assessments, go to the California Department of Education Parent Guides to Understanding web page at <https://www.cde.ca.gov/ta/tg/ca/parentguidetounderstand.asp> as well as the CAASPP Starting Smarter web page at <https://ca.startingsmarter.org/> and or the ELPAC Starting Smarter web page at <https://elpac.startingsmarter.org/>.

You also can look at sample test questions on the practice tests, which can be found on the CAASPP Web Portal at <http://www.caaspp.org/practice-and-training/index.html> and the ELPAC Online Practice and Training Tests Web portal <https://www.elpac.org/resources/online-practice-and-training-test/>.

Once your child's score results become available, they will be posted in the Aeries Parent Portal. The results will identify where your child is doing well or needs more help, so you can better support their learning at home and teachers can better support their learning in the classroom.

If you have any questions regarding your child's participation in these assessments, please contact the Santa Ana Unified School District, Research and Evaluation department at 714-558-5850. For actual testing dates, please contact your child's school. Thank you for making sure your child is ready to test.

Sincerely,

Executive Director, Research and Evaluation

1601 East Chestnut Avenue, Santa Ana, CA 92701-6322 (714) 558-5850

## BOARD OF EDUCATION

Carolyn Torres, President • Alfonso Alvarez, Ed.D., Vice President  
Hector Bustos, Clerk • Katelyn Brazer Aceves, Member • Rigo Rodriguez, Ph.D., Member



# Santa Ana Unified School District

RESEARCH AND EVALUATION  
Emily Wolk, Ph.D., Executive Director

Jerry Almendarez  
Superintendent of Schools

A 9 de enero del 2023

Estimados padres y tutores:

Hay muchas formas de medir el aprendizaje de su hijo/a. El maestro/a de su hijo/a usa las calificaciones de las boletas, trabajo en el aula, observaciones del maestro y los resultados de las pruebas estatales de fin de año para obtener un panorama completo del aprendizaje de su hijo/a. Para la administración de primavera 2023 de la Evaluación del Rendimiento y Progreso de Alumnos de California (**CAASPP**, por sus siglas en inglés) y las Evaluaciones Sumativas de Dominio del Inglés para California (**ELPAC**), los alumnos seguirán presentando sus pruebas asignadas en persona. Nuestra prioridad es continuar manteniendo seguros a nuestros alumnos y educadores al seguir los requisitos de salud y seguridad del estado, condado y locales y tomar todas las precauciones necesarias para garantizar que nuestras escuelas sigan estando entre los lugares más seguros para los niños.

A continuación hay una tabla que delinea las evaluaciones de **CAASPP** y **ELPAC** 2022-2023 en las que podría participar su hijo/a, según su grado o programa educativo.

| CAASPP y ELPAC  |  |   |  |   |                |
|---|--|---|--|---|----------------|
| Evaluación  | Quién  | Grados                                      | Materia/s                                  | Método  | Cuándo         |
| Consortio de Evaluación <i>Smarter Balanced</i> ( <b>SBAC</b> )   | Todos los alumnos, a menos que su Programa Educativo Individualizado ( <i>IEP</i> ) indica evaluación con <i>CAA</i> .   | 3 a 8 y 11                                  | Artes del Lenguaje en Inglés y Matemáticas | Por computadora ( <b>en persona</b> )                                 | marzo a junio  |
| Evaluación Alternativa de California ( <b>CAA</b> )   | Alumnos con discapacidades cognitivas significativas que no pueden tomar el <i>SBAC</i> aun con acomodaciones o modificaciones y cuyo Programa Educativo Individualizado ( <i>IEP</i> ) indica una evaluación alternativa.                                 | 3 a 8 y 11                                  | Artes del Lenguaje en Inglés y Matemáticas | Por computadora ( <b>en persona</b> )                                 | marzo a junio  |
| Prueba de Ciencias de California ( <b>CAST</b> )  | Todos los alumnos, a menos que su Programa Educativo Individualizado ( <i>IEP</i> ) indique una evaluación con <i>CAA</i> para Ciencias  | 5, 8, 11 y 12 si no se tomó en el 2021-2022 | Ciencias                                   | Por computadora ( <b>en persona</b> )                                 | marzo a junio  |
| Evaluación Alternativa de Ciencias de California ( <b>CAA para Ciencias</b> )                           | Alumnos con discapacidades cognitivas significativas que no pueden tomar el <i>CAST</i> aun con apoyo o modificaciones y cuyo Programa Educativo Individualizado ( <i>IEP</i> ) indica una evaluación alternativa.   | 5, 8, 11 y 12 si no se tomó en el 2021-2022 | Ciencias                                   | Lección/Por computadora ( <b>en persona</b> )                         | sept. a junio  |
| Evaluación de Español de California ( <b>CSA</b> ) opcional   | Alumnos que hablan español como su idioma primario, al igual que los que están aprendiendo español como un idioma adicional.   | 3 a 8 y preparatoria                        | Lectura/ Artes del Lenguaje en Español     | Por computadora ( <b>en persona</b> )                                 | marzo a junio  |
| Evaluación del Dominio del Inglés para California ( <b>ELPAC Sumativo</b> )                             | Todos los alumnos identificados como aprendices del inglés, a menos que su Programa Educativo Individualizado ( <i>IEP</i> ) indique una evaluación con una Evaluación Alternativa.  | K a 12                                      | Escuchar, Hablar, Lectura y Redacción      | Por computadora y (K-2 Redacción lápiz y papel) ( <b>en persona</b> ) | febrero a mayo |
| Evaluaciones Alternativas de Competencia Lingüística en Inglés para California ( <b>ELPAC Alterno</b> ) | Aprendices del inglés con discapacidades caracterizadas como moderadas o graves, que no pueden tomar el <i>ELPAC</i> sumativo incluso con apoyos o adaptaciones y cuyo Programa de Educación Individualizado ( <i>IEP</i> ) indica una evaluación alterna. | K a 12                                      | Escuchar, Hablar, Lectura y Redacción      | Lápiz y papel ( <b>en persona</b> )                                   | febrero a mayo |

Usted es una parte importante de la educación de su hijo/a. Para ayudar a su hijo/a a prepararse para la prueba, asegúrese de hablar sobre la prueba con su hijo/a, y asegúrese de que no esté temeroso/a o ansioso/a. Recuerde a su hijo/a que usted y su maestro/a quieren que se esfuerce al máximo. Además, realice una prueba de práctica con él/ella y asegúrese de que su hijo/a duerma bien por la noche y tenga un desayuno nutritivo antes de la prueba **CAASPP/ELPAC**.

Para más información sobre las evaluaciones **CAASPP** y **ELPAC**, vaya a la página web del Departamento de Educación de California, *Parent Guides to Understanding*, en <https://www.cde.ca.gov/ta/tg/ca/parentguidetounderstand.asp>, así como la página web del **CAASPP Starting Smarter** en <https://ca.startingsmarter.org/> y o la página web del **ELPAC Starting Smarter** en <https://elpac.startingsmarter.org/>.

También puede ver ejemplos de preguntas del examen en las pruebas de práctica, que se pueden encontrar en el portal web de **CAASPP** en <http://www.caaspp.org/practice-and-training/index.html> y en el portal web de las pruebas de práctica y entrenamiento en línea de **ELPAC** <https://www.elpac.org/resources/online-practice-and-training-test/>.

Una vez que los resultados de su hijo/a estén disponibles, se publicarán en el Portal de Padres de *Aeries*. Los resultados identificarán los aspectos en los que su hijo/a va bien o necesita más ayuda, para que usted pueda apoyar mejor su aprendizaje en casa y los maestros puedan apoyar mejor su aprendizaje en el aula.

Si tiene alguna pregunta sobre la participación de su hijo/a en estas evaluaciones, favor de comunicarse con el Departamento de Estudios y Evaluación del Distrito Escolar Unificado de Santa Ana al 714-558-5850. Para conocer las fechas de las pruebas, comuníquese con la escuela de su hijo/a. Gracias por asegurarse de que su hijo/a esté listo/a para presentar la prueba.

Atentamente,

Directora Ejecutiva, Estudios y Evaluación

1601 East Chestnut Avenue, Santa Ana, CA 92701-6322

(714) 558-5850

## BOARD OF EDUCATION

Carolyn Torres, President • Alfonso Alvarez, Ed.D., Vice President  
Hector Bustos, Clerk • Katelyn Brazer Aceves, Member • Rigo Rodriguez, Ph.D., Member